

Муниципальное общеобразовательное учреждение Иркутской области
«Железнодорожная средняя общеобразовательная школа» №1

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

факультативного курса по английскому языку

«Военный переводчик»

Образовательная область: гуманитарная

Предмет: английский язык

Классы: 5-6

Количество часов в неделю по учебному плану: 5 класс – 1 час, 6 класс – 1 час

Количество часов на: 5-6 классы – 66 часов

Учитель: Прядихина И. В.

Раздел 1. Пояснительная записка

Данная программа представляет собой вариант программы организации внеурочной деятельности школьников и предназначена для реализации в 5-6 классах и соответствует требованиям Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) основного общего образования.

Программа разработана на основе:

1. Федеральный Закон от 29.12. 2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (редакция от 27.06.2018 с изм. и доп., вступ. в силу с 08.07.2018);
2. Федеральным государственным образовательным стандартом общего образования и на основе государственной программы: «Патриотическое воспитание граждан Российской Федерации на 2016 – 2020 годы», утверждена постановлением Правительства РФ от 30.12.2015 №1493
3. Примерная основная образовательная программа основного общего образования(одобрена федеральным учебно-методическим объединением по общему образованию, протокол заседания от 08.04.2015 № 1/15).
4. Основная образовательная программа основного общего образования МОУ «Железнодорожная СОШ» №1 (5 -9 классы).
5. Авторская программа профессора М.В. Вербицкой «FORWARD Английский язык. 5-9 классы»/ Москва: Вентана-Граф, 2014; стандартов начального образования второго поколения, примерной программы начального общего образования по иностранному языку с учетом планируемых результатов основного общего образования.

По внеурочной деятельности «Военный переводчик» - основное общее образование в 5 «Б» классе – 33 часа.

В соответствии с утвержденным Федеральным государственным образовательным стандартом основного общего образования внеурочная деятельность рассматривается как важная и неотъемлемая часть процесса образования и одной из форм организации свободного времени учащихся.

ФГОС второго поколения предъявляют особые требования к результатам освоения основных общеобразовательных программ. Данные результаты структурируются в соответствии с основными задачами общего образования, учитывающими индивидуальные, общественные и государственные потребности. Образовательные результаты представлены следующим образом:

предметные;

метапредметные;

личностные.

В концепции ФГОС второго поколения под предметными результатами понимается «усвоение обучаемым конкретных элементов социального опыта, изучаемого в рамках отдельного учебного предмета, — знаний, умений и навыков, опыта решения проблем, опыта творческой деятельности». Метапредметные результаты понимаются как «освоенные обучающимся на базе одного, нескольких или всех учебных предметов способы деятельности, применимые как в рамках образовательного процесса, так и при решении проблем в реальных жизненных ситуациях». Личностные результаты должны отразиться в сформированности системы ценностных отношений обучающихся к себе, другим участникам образовательного процесса, самому образовательному процессу и его результатам в образовательном процессе.

Федеральные государственные образовательные стандарты второго поколения значительное внимание уделяют метапредметным и личностным образовательным результатам. Внеурочная деятельность ориентирована на работу с интересами учащихся, развитием их личностных компетенций.

Раздел 2. Цели и задачи факультативного курса.

Целью учебной программы факультативных занятий является овладение учащимися основными умениями, необходимыми для успешного осуществления переводческой деятельности в рамках предметно-тематического содержания речевого общения, определенного учебной программой факультативных занятий.

В основе обучения военному переводу лежит коммуникативный метод, который дает возможность сочетать практическую, образовательную и воспитательную цели с систематизацией и закреплением изученного ранее языкового материала, расширением и углублением знаний по военной тематике путем параллельного изучения фонетических явлений, лексико-грамматического материала и основ перевода.

Образовательные цели состоят в более глубоком понимании закономерностей изучаемого иностранного языка в сопоставлении его с русским языком, расширении кругозора обучаемых и получения ими дополнительных знаний о стране изучаемого языка.

Практические цели обучения достигаются в процессе коммуникативной деятельности и заключаются в обучении иностранному языку как средству получения необходимых умений и навыков в области военного перевода: развитие умений извлекать информацию из текстов на иностранном языке, содержащих специальную военную терминологию, адекватно передавать ее на родной язык; ознакомление с важными боевыми документами (приказами, донесениями, сводками) и осуществление их перевода на иностранный язык.

Развивающие цели предполагают коммуникативное и эмоциональное развитие обучаемых посредством овладения способами формирования и формулирования мысли на иностранном языке и передачи информации с помощью языковых средств.

Воспитательные цели заключаются в воспитании патриотизма, любви к Родине, формирования уважения к профессии военного.

Раздел 3. Общая характеристика факультативного курса «Военный переводчик»

Перевод как один из видов языковой деятельности представляет собой процесс адекватной и полноценной передачи мыслей, высказанных на одном языке, средствами другого языка. Адекватный и полноценный перевод обуславливает правильную, точную и полную передачу особенностей и содержания подлинника и его языковой формы с учетом всех особенностей структуры, стиля, лексики и грамматики, в сочетании с безукоризненной правильностью языка, на который делается перевод.

С точки зрения функциональной и коммуникативной направленности принято различать три вида перевода: художественный, общественно-политический и специальный. Военный перевод представляет собой один из видов специального перевода с ярко выраженной военной коммуникативной функцией. Отличительной чертой военного перевода является терминологичность и предельно точное, четкое изложение материала при относительном отсутствии образно-эмоциональных выразительных средств.

Технологии обучения предмету «Военный перевод» в 6-7 классе включают:

- личностно-ориентированный подход;
- технология обучения в сотрудничестве;
- проблемно-ориентированные технологии;
- технология интерактивного обучения;
- мультимедийные технологии.

При преподавании дисциплины «Военный переводчик» используются методы:

- сравнительно - сопоставительный;
- наглядный метод (видео, Интернет и мультимедиа);
- грамматико-переводной;
- дискуссии;
- инструктивно-практический;

Факультативный курс «Военный переводчик» как изучаемая дисциплина характеризуется:

- межпредметностью (содержанием речи на иностранном языке могут быть сведения из разных областей знания, например, литературы, искусства, истории, географии, математики и др.);
- многоуровневостью (с одной стороны, необходимо овладение различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка: лексическим, грамматическим, фонетическим, с другой - умениями в четырех видах речевой деятельности);
- полифункциональностью (может выступать как цель обучения и как средство приобретения сведений в самых различных областях знания).

Раздел 4. Место факультативного курса «Военный переводчик» в учебном плане

Данная рабочая программа составлена в соответствии с учебным планом МОУ «Железнодорожная СОШ» №1, в котором дополнительно из компонента образовательной организации введён факультатив «Военный переводчик» в объеме 1 часа в неделю. Соответственно программа рассчитана на 33 часа в год в каждом кадетском классе.

Введение данного курса нацелено на развитие коммуникативных навыков в рамках изучаемых языковых тем, что, в свою очередь, будет способствовать формированию у обучающегося способности, готовности и желания участвовать в межкультурном общении и совершенствовать свою коммуникативную деятельность.

Режим преподавания в 2021-2023уч.г.: 1 ч. в неделю: в 5 классе- 33 часа, в 6 классе – 33 часа

Всего – 66 часов

В соответствии с учебным планом программа курса нацелена на реализацию лично-ориентированного, коммуникативно-когнитивного, социокультурного, деятельностного подхода к обучению английскому языку по предмету «Военный переводчик». Данный этап подготовки военного переводчика, в течение которого в определенной последовательности отрабатываются все основные переводческие навыки и умения (зрительно-письменный перевод, зрительно-устный перевод, абзацно-фразовый перевод, последовательный перевод и двусторонний перевод). Учащиеся знакомятся с организацией, а также грамматическими и лексическими средствами, характерными для англоязычных военных текстов).

Материал разбит на 7 содержательных блоков, каждый из которых призван решать конкретные задачи.

Раздел 5. Содержание факультативного курса «Военный переводчик»

На факультативных занятиях учащиеся осуществляют устный последовательный перевод на уровне фразы и абзаца с элементами записи и без записи с иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный.

Для достижения поставленных целей и задач в процессе преподавания используется сочетание элементов лекционного курса и практических занятий.

Отбор дидактических материалов для обучения элементам переводческой деятельности (текстов и упражнений) осуществляется в соответствии со следующими критериями:

учет целей и задач каждого этапа обучения основам переводческой деятельности;

доступность текстового материала и его соответствие программной тематике и уровню грамматической и лексической сложности соответствующего этапа обучения;

ориентированность учебного материала на конкретные навыки и умения;

разнообразие текстов для перевода;

наличие в текстах и упражнениях образцов аутентичной современной иноязычной речи.

В процессе обучения учащиеся должны систематизировать языковые знания, уметь использовать их в различных ситуациях иноязычного общения в пределах определенной учебной программой факультативных занятий предметно-тематического содержания.

Учащиеся должны владеть навыками:

образования необходимых грамматических форм и структур и др.; выбора грамматических явлений в зависимости от ситуации общения; распознавания и самостоятельной коррекции грамматических ошибок в процессе осуществления перевода; грамматически правильного оформления иноязычной речи в различных ситуациях устного и письменного общения.

Предметно-тематическое содержание

Год обучения	Раздел	Темы	Грамматический и лексический материал	Количество часов	Сроки
Первый	1. Профессия – военный переводчик	История возникновения профессии. Описание. Обязанности. Кому подходит данная профессия.	лекция	2 часа	сентябрь 2021
	2. Виды и типы перевода. (теория, практика)		лекция, раздаточный материал для практических работ	8 часов	сентябрь-декабрь 2021
	3.Лексические особенности перевода военных материалов» (теория, практика)	Военная и военно-техническая терминология Способы передачи сокращений Устойчивые сочетания Особенности перевода имен и названий Особенности перевода многокомпонентных терминов	Материалы по темам: Географические названия. Определённый артикль. Нулевой артикль. Употребление артиклей с географическими названиями	14 часов	январь – март 2022
	4.Итоговые практические занятия.	Терминология и выражения Работа над текстами Развитие речевых умений Развитие умения письменного перевода Развитие умения задавать вопросы Развитие умения пересказывать краткий текст	раздаточный материал для практических работ	9 часов	апрель-май 2022

Второй	5. Способы перевода значимых грамматических конструкций.(теория , практика)	Способы перевода пассивных конструкций Способы перевода герундиальных конструкций Способы перевода причастных конструкций Способы перевода инфинитивных конструкций Проектная работа	Материалы по темам: Пассивный залог Герундий Инфинитив Причастие I и II	15 часов	сентябрь - декабрь 2022
	6. Практические занятия.	Терминология и выражения Работа с текстами Развитие речевых умений Развитие умения письменного перевода Развитие умения переводить на слух Развитие умения задавать вопросы Развитие умения пересказать текст	раздаточный материал для практических работ	10 часов	январь – март 2023
	7.Проектная работа по выбранным темам.			8 часов	апрель-май 2023

Раздел 6. Планируемые результаты

В результате изучения программного материала факультативных занятий, обучаемые должны приобрести следующие умения и навыки:

- извлекать информацию из текста по военной тематике, определенной программой;
- осуществлять двусторонний перевод беседы или опрос местного жителя;
- понимать содержание боевых документов и передавать их суть на русском языке.

Перечисленные умения и навыки формируются на основе следующих знаний:

- лексики в полном объеме учебной программы;
- терминов и сокращений, принятых в Вооруженных Силах стран изучаемого языка;
- грамматических явлений, характерных для оригинальных военных и военно-технических текстов на иностранном языке и достаточных для обеспечения общения в процессе переводческой деятельности.

Предметные результаты изучения курса «Военный перевод» на английском языке:

В коммуникативной сфере (т.е. владение иностранным языком как средством межкультурного общения):

Коммуникативные умения в основных видах речевой деятельности:

Говорение:

- вести диалог-расспрос (допрос военнопленного),
- начинать, поддерживать и заканчивать разговор;
- выражать: основные речевые функции: отдавать распоряжения, переспрашивать собеседника, расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы;
- переходить с позиции спрашивающего на позицию отвечающего и наоборот;
- соблюдать правила речевого воинского этикета;
- использовать основные коммуникативные типы речи: описание, сообщение, пересказ;
- кратко высказываться на заданную тему, используя изученный речевой материал в соответствии с поставленной коммуникативной задачей;

Аудирование:

- уметь понимать звучащую речь с различной глубиной, точностью и полнотой восприятия информации:

- полностью понимать речь учителя и одноклассников, а также несложные аутентичные аудио- и видеотексты, построенные на изученном речевом материале (полное понимание прослушанного);
- понимать основное содержание несложных аутентичных аудио- и видеотекстов, содержащих небольшого количество незнакомых слов, используя контекстуальную, языковую, иллюстративную и другие виды догадки (понимание основного содержания);
- соотносить содержание услышанного с личным опытом;

Чтение:

- уметь самостоятельно выбирать адекватную стратегию чтения в соответствии с коммуникативной задачей и типом текста:
 - читать с целью понимания основного содержания (уметь читать тексты с включением аббревиатур и ТУЗ; выявлять главные факты в тексте);
 - читать с целью извлечения конкретной (запрашиваемой интересующей) информации (уметь использовать соответствующие ориентиры: заглавные буквы, цифры и т. д.) для поиска запрашиваемой или интересующей информации);
 - интерпретировать информацию, представленную в графиках, таблицах, иллюстрациях и т. д.;

Письмо:

- владение в полном объеме навыками всех видов письменного перевода, которое должно обеспечивать свободное переключение с одного языка на другой на основе умелого использования знаний, полученных в области лексики, фразеологии, грамматики и стилистики обоих языков.

Языковые средства и навыки пользования ими:

Графика, орфография:

- сравнивать и анализировать буквы, буквосочетания и соответствующие транскрипционные знаки, ТУЗ, сокращения;
- соблюдать основные правила орфографии и пунктуации;
- использовать словарь для уточнения написания слова, сокращений;
- оформлять письменные работы в соответствии с правилами орфографии и

пунктуации.

Фонетическая сторона речи:

- различать коммуникативный тип предложения по его интонации;
- понимать и использовать логическое ударение во фразе, предложении;
- правильно произносить предложения с точки зрения их ритмико-интонационных особенностей: повествовательное (утвердительное и отрицательное), вопросительное (общий, специальный, альтернативный и разделительный вопросы), побудительное, восклицательное предложения.

Лексическая сторона речи:

- распознавать и употреблять в речи в соответствии с коммуникативной задачей основные значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний, реплик-клише речевого воинского этикета) в ситуациях общения в пределах тематики основной общеобразовательной школы;

Грамматическая сторона речи

- уметь распознавать, понимать и использовать в речи основную военную терминологию по видам вооруженных сил и родам войск с использованием грамматических средств, военных текстов.

Социокультурные знания, навыки, умения

- овладевать оперативно-тактическими и военно-техническими знаниями для обеспечения практически всех сторон боевой деятельности и жизни войск;
- расширить представление о воинских церемониях, традициях, которые широко известны и являются предметом национальной гордости в странах изучаемого языка и в родной стране (всемирно известных военачальников, их вкладе в мировую военную науку);
- распознавание и употребление военного уставного языка, предусматривающее прочное знание и четкое понимание смысла и содержания русской и иностранной военной (оперативно-тактической, командно-штабной и военно-технической) терминологии, военного дела, стратегии, оперативного искусства и тактики, вооружения и боевой техники;

- глубокое знание родного и иностранного языков и умение правильно, грамотно и быстро передавать на этих языках необходимую информацию;

Компенсаторные умения:

умение выходить из трудного положения в условиях дефицита языковых средств при получении и приеме информации за счет использования контекстуальной догадки, игнорирования языковых трудностей, переспроса, словарных замен, жестов, мимики.

В познавательной сфере (владение познавательными учебными умениями):

- умение сравнивать языковые явления родного и иностранного языков на уровне отдельных военных терминов;
- владение приемами работы с текстом: умение пользоваться определенной стратегией чтения/аудирования в зависимости от коммуникативной задачи (читать/слушать текст с разной глубиной понимания);
- умение действовать по образцу/анalogии, использовать различные виды опор (вербальные, изобразительные, содержательные, смысловые и др.) при выполнении упражнений и составлении собственных высказываний в пределах изучаемой тематики;
- умение пользоваться справочным материалом (грамматическим, лингвострановедческим справочниками, двуязычным и толковым словарями, словарем сокращений, мультимедийными средствами);
- владение способами и приемами дальнейшего самостоятельного изучения иностранных языков.

В ценностно-ориентационной сфере:

- осознание места и роли родного и иностранных языков в целостном полиязычном, поликультурном мире, осознание иностранного языка как средства общения, познания, самореализации и социальной адаптации;
- приобщение к ценностям военных наук через источники информации на иностранном языке (в том числе мультимедийные).

В трудовой сфере:

- ценностное отношение к учебе как виду творческой деятельности;
- навыки коллективной учебной деятельности (умение сотрудничать: планировать и реализовывать совместную деятельность, как в позиции командира, так и в позиции подчиненного);
- умение нести индивидуальную ответственность за выполнение задания; за совместную работу;
- умение рационально планировать свой учебный труд;

- умение работать в соответствии с намеченным планом.

Личностные результаты кадета, формируемые при изучении курса «Военный переводчик» на английском языке:

- формирование мотивации изучения иностранных языков и стремление к самосовершенствованию в образовательной области «иностраный язык»;
- осознание возможностей самореализации при подготовке к военной профессии средствами иностранного языка;
- стремление к совершенствованию собственной речевой культуры в целом;
- формирование коммуникативной компетенции в межкультурной и межэтнической коммуникации;
- развитие таких качеств как воля, целеустремленность, креативность, инициативность, эмпатия, трудолюбие, дисциплинированность;
- стремление к лучшему осознанию военного наследия своего народа и готовность содействовать ознакомлению с ней представителей других стран;
- систематизация знаний структуры вооруженных сил и системы военного образования своей страны и страны изучаемого языка.

Метапредметные результаты формируемые при изучении курса «Военный переводчик» на английском языке :

- развитие умения планировать свое речевое и неречевое поведение;
- развитие коммуникативной компетенции, включая умение взаимодействовать с окружающими, используя фразы воинского речевого этикета;
- развитие исследовательских учебных действий, включая навыки работы с информацией: поиск и выделение нужной информации, обобщение и фиксация информации; представление результатов своей работы.
- развитие умения работать индивидуально, в паре, группе (команде).

Календарно-тематическое планирование факультативного курса «Военный переводчик»

дата	Тема № урока	Кол-во часов	Тип урока	Планируемые результаты			Учебные действия	Цели урока	
				Предметные	Метапредметные	Личностные			
Первый год обучения									
1. Профессия – военный переводчик (2 часа)									
	1 История возникновения профессии. Описание.	1	Урок открытия новых знаний.	Значение и история возникновения профессии «Военный переводчик»	учиться <i>высказывать</i> своё предположение	Понимать и осознавать себя как важную личность, приносящую пользу людям и Родине	Находить необходимую информацию, выделять основную мысль	развитие учащихся как высоконравственных, ответственных граждан; Познакомить учеников с новой профессией, раскрыть понятие, дать оценку деятельности переводчиков.	
	2 Обязанности. Кому подходит данная профессия.	1	Урок открытия новых знаний.	Значение и история возникновения профессии «Военный переводчик»	учиться <i>высказывать</i> своё предположение, аргументировать свой выбор	Понимать и осознавать себя как важную личность, приносящую пользу людям и Родине	Находить необходимую информацию, выделять основную мысль	развитие учащихся как высоконравственных, ответственных граждан;	
2. Виды и типы перевода. (теория, практика - 8 часов)									

3-4 Письменно-письменный и устно-устный перевод	2	Урок открытия новых знаний.	Знакомство с типами перевода	развивать умения работать самостоятельно, в команде, группе	Способность к догадке. Умение найти решение на основе имеющейся информации	Умение давать адекватный перевод материала в соответствии с поставленной задачей	Научить навыкам перевода различных типов	
5-6 Письменно-устный и устно-письменный перевод	2	Урок открытия новых знаний.	Знакомство с типами перевода	развивать умения работать самостоятельно, в команде, группе	Способность к догадке.	Умение давать адекватный перевод материала в соответствии с поставленной задачей	Научить навыкам перевода различных типов	
7-9. Типы переводов и их параметры	3	Комбинированный	Знакомство с типами перевода на практике	учиться <i>высказывать</i> своё предположение на основе имеющейся информации	Умение найти решение на основе имеющейся информации	Давать оценку имеющейся информации	Научить навыкам перевода различных типов	

	10. Итоговое практическое занятие	1	Закрепление полученных знаний	Работа с различными типами перевода текстов	Умение донести имеющуюся информацию до адресата	Умение найти решение на основе имеющейся информации	Применить полученные знания на практике	Научить навыкам адекватного перевода на практике	
3.Лексические особенности перевода военных материалов» (теория, практика – 14 часов)									
	11-12 Военная и военно-техническая терминология	2	Уроки знаний.	знания о своем Отечестве, его истории, культуре, этносе, героических свершениях, достижениях, проблемах и др.;	учиться <i>высказывать</i> своё предположение (версию) на основе работы с презентацией.	умение различать государственную символику Российской Федерации, своего региона (республики, края, области, административного центра);	Знать основное содержание по теме	создание конкретных условий для проявления гражданственности, патриотизма	
	13 Практическое занятие	1	Закрепление полученных знаний	знания о своем Отечестве, его истории, культуре, этносе, героических свершениях, достижениях, проблемах и др.;	Умение донести имеющуюся информацию до адресата	умение различать государственную символику Российской Федерации, своего региона (республики, края, области, административного центра);	Работать с материалами на основе текстов	Применять военную и военно-техническую терминологию в устной и письменной речи	

14 – 15 Способы передачи и сокращений	2	Уроки новых знаний.	понимание сущности и особенностей российского патриотизма;	учиться совместно давать эмоциональную оценку своей деятельности и деятельности других;	находить на картах (географических, политико-административных, исторических) территорию России	начинать, поддерживать и заканчивать диалог.	развитие учащихся как высоко нравственных, ответственных граждан;	
16 Выполнение лексико-грамматических упражнений	1	Закрепление полученных знаний	понимание сущности и особенностей российского патриотизма;	Применять полученные знания на практике	находить на картах (географических, политико-административных, исторических) территорию России	Работать с материалами на основе текстов	Применять сокращения военной и военно-технической терминологии в устной и письменной речи	
17 - 18 Устойчивые сочетания	2	Комбинированный урок	знание содержания таких понятий и категорий, как «Отечество», «патриотизм»	учиться отличать верно, выполненное задание от неверного;	обучение постановке вопросов.	Владеть основными знаниями по теме	формирование высоких моральных и психологических качеств детей и подростков	

19-20	Выполнение лексико-грамматических упражнений	2	Закрепление полученных знаний	знания о своем Отечестве, его истории, культуре, этносе, героических свершениях, достижениях, проблемах и др.;	Применять полученные знания на практике	Способность к догадке.	Владеть основными знаниями по теме	развитие учащихся как высококонкретных, ответственных граждан;	
21	Особенности перевода имен и названий	1	Урок новых знаний.	понимание роли, места и значения России в мировой цивилизации, самобытности и уникальности нашего общества и государства, имеющих свой путь в истории человечества;	формирование российской и гражданской идентичности на основе принятия учащимися демократических ценностей, развития толерантности жизни в поликультурном обществе, воспитания патриотических убеждений;	Участие в коллективных творческих делах.	Кратко излагать результаты выполненной работы	преданности Родине и готовности к ее защите;	
22 -23	Особенности перевода многокомпонентных терминов	2	Урок открытия новых знаний.	понимание роли, места и значения России в мировой цивилизации, самобытности и уникальности нашего общества и государства, имеющих свой путь в истории человечества;	освоение основных социальных ролей, норм и правил.	описывать достопримечательности столицы и родного края, особенности некоторых зарубежных стран.	расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение	утверждение в сознании и чувствах учащихся патриотических ценностей, взглядов и убеждений	

24	Итоговое практическое занятие	1	Закрепление полученных знаний	Работа с различными типами перевода текстов	учиться <i>высказывать</i> своё предположение (версию) на основе работы с презентацией.	Умение найти решение на основе имеющейся информации	расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы,	утверждение в сознании и чувствах учащихся патриотических ценностей, взглядов и убеждений	
4.Итоговые практические занятия – 9 часов									
25	Терминология и выражения	1	вводный	Уметь применять терминологию в соответствии с ситуацией	формирование и развитие компетентности в области использования информационно-коммуникационных технологий.	формирование мотивации изучения иностранных языков и осознании важности изучения английского языка	читать, понимать на слух с целью общего охвата содержания	расширение словарного запаса слов, сокращений	
26-27	Работа с текстами	2	вводный	Работа с различными типами и видами перевода текстов	целеполагание на основе развития познавательных мотивов и интересов.	формирование мотивации изучения иностранных языков и осознании важности изучения языка.	воспроизводить и употреблять в речи лексические единицы.	активизация лексики по теме	

	28-29 Развитие речевых умений	2	Мультимедийный урок	Формирование первичных знаний	учиться совместно давать эмоциональную оценку своей деятельности и деятельности других;	стремление продолжать изучение языка и понимание того, какие возможности дает владение иностранным языком в плане дальнейшего образования, будущей профессии;	Выражать свою точку зрения и обосновывать ее,	Совершенствовать полученные навыки	
	30 Развитие умения письменного перевода	1	Урок открытия новых знаний.	Формирование и закрепление первичных знаний	учиться <i>высказывать</i> своё предположение (версию)	совершенствование собственной речевой культуры;	Умение передать смысл прочитанного в соответствии с запросом	Давать адекватный письменный перевод по запросу	
	31 Развитие умения задавать вопросы	1	Мультимедийный урок	Формирование и закрепление первичных знаний	учиться совместно давать эмоциональную оценку своей деятельности и деятельности других;	совершенствование собственной речевой культуры;	Выражать свою точку зрения и обосновывать ее,	Научить строить вопросы различных типов	

32-33 Развитие умения пересказывать краткий текст	2	Урок открытия новых знаний.	Формирование и закрепление первичных знаний	учиться совместно давать эмоциональную оценку своей деятельности и деятельности других;	совершенствование собственной речевой культуры; развитие памяти.	Умение передать смысл прочитанного	Развивать навыки монологической устной речи	
34 Итоговое занятие	1	Закрепление полученных знаний	Работа с различными типами устного перевода текстов	Умение донести имеющуюся информацию до адресата	Умение найти решение на основе имеющейся информации	Работать с незнакомой информацией, давать её адекватный перевод	Закрепить полученные навыки, применять их в незнакомой ситуации	

Второй год обучения

5. Синтаксические особенности перевода - 15 часов

1-2 Способы перевода пассивных конструкций	2	Урок новых знаний.	перерабатывать полученную информацию: <i>делать выводы</i> в результате совместной работы всего класса;	учиться совместно давать эмоциональную оценку своей деятельности и деятельности других;	уметь выразительно читать и пересказывать содержание текста;	Выражать свою точку зрения и обосновывать ее,	Адекватно переводить пассивные конструкции, знать формулы пассива в различных временах	
---	---	--------------------	---	---	--	---	--	--

3	Выполнение лексико-грамматических упражнений	1	Закрепление полученных знаний	Закрепление полученных знаний	учиться отличать верно, выполненное задание от неверного;	Умение найти решение на основе имеющейся информации	Работать с незнакомой информацией,	Адекватно переводить пассивные конструкции, знать формулы пассива в различных временах	
4-5	Способы перевода а инфинитивных конструкций	2	Вводный урок.	Познакомить учащихся предметом. Раскрыть профессию военного переводчика.	Формирование умений представиться на иностранном языке с учетом речевых возможностей, потребностей и интересов школьников	Способность к догадке.	Участвовать в диалоге в ситуациях повседневного общения.	Научить способам адекватного перевода с данной конструкцией	
6	Практическое занятие	1	Закрепление полученных знаний	Закрепление полученных знаний	учиться отличать верно, выполненное задание от неверного;	Умение найти решение на основе имеющейся информации	Переработать полученную информацию: сравнивать и группировать факты	Научить адекватному переводу с данной конструкцией	

7-8 Способы перевода герундиальных конструкций	2	Урок ознакомления.	Познакомить учащихся с предметом.	Формирование умений представиться на иностранном языке с учетом речевых возможностей, потребностей и интересов школьников: элементарных коммуникативных умений в говорении	Способность к догадке.	Участвовать в диалоге в ситуациях повседневного общения.	Научить адекватному переводу с данной конструкцией	
9 Выполнение практической части	1	Урок закрепления знаний и новых навыков.	Закрепление полученных знаний	учиться отличать верно, выполненное задание от неверного;	Умение найти решение на основе имеющейся информации	Работать с незнакомой информацией,	Выполнение упражнений с целью закрепления навыков	
10-11 Способы перевода причастных конструкций	2	Урок новых знаний.	знания о своем Отечестве, его истории, культуре, этносе, героических свершениях, достижениях, проблемах и др.;	учиться отличать верно, выполненное задание от неверного;	учиться согласованно, работать в группе:	читать с целью полного понимания прочитанного и передачи информации	Перерабатывать полученную информацию: сравнивать и группировать факты	

	12 Выполнение лексико-грамматических упражнений	1	Урок закрепления знаний и новых навыков.	Закрепление полученных знаний	умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность;	Умение найти решение на основе имеющейся информации	Работать с незнакомой информацией,	Выполнение упражнений с целью закрепления навыков перевода инфинитивных и пассивных конструкций	
	13 -15 Проектная работа	3	Урок формирования знаний и новых навыков.	работа с информацией и материалами для проектов	умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность;	формирование осознанного, уважительного и доброжелательного отношения к другому человеку, его мнению, мировоззрению	Участвовать в диалоге в ситуациях повседневного общения. работа с информацией и материалами для проектов	Перерабатывать полученную информацию: сравнивать и группировать факты	
6. Практические занятия (10 часов)									
	16 Терминология и выражения	1	Вводный урок	Познакомить с основной классификацией общей терминологии военного перевода.	формирование и развитие компетентности в области использования информационно-коммуникационных технологий.	формирование мотивации изучения иностранных языков и осознании важности изучения английского языка	читать, понимать на слух с целью общего охвата содержания	расширение словарного запаса слов, сокращений	

	17-18 Работа с текстом	2	Вводный урок	Формирование первичных знаний военной терминологии.	целеполагание на основе развития познавательных мотивов и интересов.	формирование мотивации изучения иностранных языков и осознании важности изучения языка.	воспроизводить и употреблять в речи лексические единицы.	активизация лексики по теме	
	19-20 Развитие речевых умений: диалогическая форма речи	2	Мультимедийный урок	Ознакомление и закрепление первичных знаний.	умение самостоятельно планировать альтернативные пути достижения целей, осознанно выбирать наиболее эффективные способы решения учебных и познавательных задач;	стремлении продолжать изучение языка и понимание того, какие возможности дает владение иностранным языком в плане дальнейшего образования, будущей профессии;	читать, понимать на слух с целью охвата содержания	повторение и закрепление грамматического материала	
	21 Развитие навыка письменного перевода	1	Комбинированный урок	представление о целостном полиязычном, поликультурном мире; осознание места и роли родного и иностранных языков в этом мире как средства общения	умение осуществлять провести рефлексивный анализ качества усвоения изученного материала;	совершенствование собственной речевой культуры;	читать, понимать на слух с целью охвата содержания	повторение и закрепление грамматического материала	

	22 Развитие навыка переводит ь текст на слух	1	Уро к нов ых знан ий.	расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая своё мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом в пределах изученной тематики;	владение основами волевой саморегуляции в учебной и познавательной деятельности;	Формирование общекультурно й и этнической идентичности как составляющих гражданской идентичности личности;	начинать, поддерживат ь и заканчивать диалог	Развитие монологической речи, закрепление грамматики, изучение новой лексики.	
	23-24 Развитие умения пересказа ть текст	2	Уро к фор мир ован ия знан ий и нов ых нав ыко в.	вести различные виды диалогов, соблюдая нормы речевого этикета	осознанное владение логическими действиями обобщения, установления аналогий и классификации на основе самостоятельного выбора;	готовность и способность вести диалог с другими людьми и достигать в нём взаимопониман ия; осознание себя гражданином своей страны и мира;	Построение высказывани я с целью передачи прочитанног о.	повысить интерес к изучению языка	
	25 Итоговый урок	1	Ком бин иров анн ый урок	ознакомление и первичная работа с переводом профильных СМИ	умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность;	формирование осознанного, уважительного и доброжелатель ного отношения к другому человеку, его мнению, мировоззрению	Узнавать в письменном и устном тексте, воспроизвод ить и употреблять в речи лексические единицы	расширение словарного запаса	

7. Проектная работа по выбранным темам (8 часов).

	26 Что такое проектная деятельность	1	Урок открытия новых знаний.	выбор и обсуждение тем проекта.	умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность;		Участвовать в диалоге в ситуациях повседневного общения.	Выяснить как работать над проектом	
	27-30 Подготовка к защите проектов	4	Урок формирования знаний и новых навыков	работа с информацией и материалами для проектов	умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность;	формирование осознанного, уважительного и доброжелательного отношения к другому человеку, его мнению, мировоззрению	Участвовать в диалоге в ситуациях повседневного общения. работа с информацией и материалами для проектов	Перерабатывать полученную информацию: сравнивать и группировать факты	
	31 Подготовка к защите проектов	1	Урок формирования знаний и новых навыков	оформление проектов	умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность;	формирование осознанного, уважительного и доброжелательного отношения к другому человеку, его мнению, мировоззрению	Участвовать в диалоге в ситуациях повседневного общения.	Перерабатывать полученную информацию: сравнивать и группировать факты	

	32-33 Защита проектов учащимис я	2		Представление и защита работ кадетами	умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность;	готовность и способность вести диалог с другими людьми и достигать в нём взаимопониман ия;	умение продемонстр ировать самостоятел ьность и активность	Продемонстрирова ть содержательность и целостность работ	
--	--	---	--	---	--	---	---	--	--

Протокол заседания
методического совета

МОУ «Железнодорожная СОШ» №1

от _____ 20__ года № ____

Руководитель МС _____/_____/

Подпись Ф.И.О.

СОГЛАСОВАНО

Заместитель
директора по УВР

_____/_____/

Подпись Ф.И.О.

_____ 20__ года